

楽しくライティング

—Eメール・マラソンのすすめ—

菅生 隆

発信型の英語授業を求めて

発信型の英語教育の必要性が叫ばれるようになって久しいですが、最近の情報社会化が進展する中で、情報機器やネットワーク環境の整備に伴い、発信型を中心とする教育の環境が整ってきたといえるでしょう。

発信型というと、スピーキングとライティングの指導ということになりますが、インターネットの普及にかんがみ、ライティングの授業におけるEメール送受信の実践を報告します。

筆者のライティングの授業での目標は、応用の効く基本例文の習得に加えて、ディスコース・レベルでの英文作成にまでもっていくことです。指導過程では、書く内容が何よりも大切であることを強調しています。日本と外国の文化的差異に生徒の興味は集中するようです。自分の英語が通じ、受信相手から返事が来たときの喜びようは大変なものです。こうした実体験を積み重ねることが大切なのではないでしょうか。

電話と違いEメールの場合は、相手の都合を気にせずに送信することができるので便利です。ときには私のモバイルからメールを送信することもあります。生徒たちはメールだったらお手のものです。彼らは毎日のように携帯電話で友達とやりとりをしているのです。打つ速さは私とは比べようにもならない程です。

トピックスについて

次に示すのは、授業で取り上げたトピックスの例です。生徒の実態に合わせて適宜取捨選択するとよいでしょう。

4月	自己紹介文
5月	ゴールデン・ウィーク
6月	部活動について
9月	夏休みの思い出
10月	体育祭・文化祭
11月	ハロウィーン
12月	日米のクリスマス
1月	日本の正月
2月	バレンタインデー
3月	イースター

話題の選定に際しては、次の点に留意するとよいでしょう。

- (1) 生徒の興味や関心を喚起し、さらに読む人の心情に訴えることができるか。
- (2) 生徒のニーズを反映しているか。
- (3) 生徒にとって十分に身近なものであるか。

Eメールの例

次に示すのは、数年前にEメールのやりとりを始めたときのものです。POLeaseやDid you ar anyone...?となっているところがメールらしいと思います。交流活動を継続させる場合、メールや航空便がすぐに届かなくてもある程度、気長に待つことを勧めます。お互い忙しくしていますからしかたのないこともあります。交流を長続きさせることを第一目標としてがんばることが大切です。

(Eメールの実例)

Dear Mr Takashi Sugo:

We have finally received our new E-mail system and gotten it running order.

Please accept my apology for not returning your letter sooner.

My students wrote back about one month ago. Did they get the letters? Mr Lacke will be having his Freshman students returning letters to your classes for this year. He has also returned the most recent package of letters. POLease let me know if they arrived.

The Packers played in Tokyo this fall. Did you ar anyone you know attend the game? I watched it on television. They lost two games recently, but are back on the winning track. We sure hope that they can return to the super bowl again this year.

Barret Hammond visited me the other day and shared his pictures from his trip to Choshi. He was most impressed and grateful for the opportunity to see your country.

Take care, and best wishes for a great year.

航空便による英文手紙の例

Eメールに加えて航空便による交流も行っています。下記の例を見ると、剣道をゲームだと誤解していますが、日本の伝統的な武道であることを教える必要があるでしょう。このことは、ある種の異文化理解につながります。言語的な面では、日本の高校生があまり使わない sibling や I will let you go. などの単語や表現を学ぶことになります。

(英文手紙の実例)

Masato Saito,

Hi, my name is Tyann. I got your letter from my English teacher. I love Japan. Someday I hope to come see the wonderful sights. In America, our family name goes last. So my name would be Tyann Dys.

I am a 15-year-old girl. I am a freshman in highschool. I love to listen to music and play sports. I love American football and soccer. I also have a job, and am in

many clubs. This year I am in the school musical. I am not always good at getting letters sent out. Sometimes it takes me time. Later this year I will give my home address so you can write me there.

What is the game Kendo? I would like to learn about that game and lots of stuff in Japan. Hopefully, we can keep in touch and learn about each other's culture. I can take pictures if you would like. Also, I can answer any questions you might have about America. I should have my school pictures back soon, and I can send you one. I am not sure how good they are, because I haven't seen them yet.

If you don't mind, I would like to ask some questions and would like for you to answer them.

What is it like in Japan? Is it hard to learn English? Do you have any siblings? What kind of music do you listen to?

You don't have to answer all them, but I would like to know. And do you have a picture I can have of you, and maybe your friends? I will give you one soon. Are you a girl or a boy? Well I have homework to do, so I will let you go.

Sincerely

Tyann Dys

エラーへの態度と ALT の協力

生徒の書いた英文は、基本的には訂正しません。ただし global errors についてはできるだけ訂正するようにしていますが、書く意欲を失わせてしまわないように注意したいものです。英文チェックの際、ALT の協力を得ることもありますが、あまり負担にならないように留意します。自分の作文を細かく訂正してほしいと望む生徒には、その要求にこたえるようにします。自分の文法的誤りや論理的飛躍を「意識化」することにより英文作成力が向上する場合もあるからです。

実践上の留意点

実践の際に留意しなければならないのは、まちがっても機械に使われてはならないということです。そうでなかったら何のためのメールかわからなくなってしまう。昨今、若者による携帯電話の傍若無人な利用態度を見るにつけこの感をいっそう強くしています。

断っておきますがメールを送受信すること自体が

目標ではありません。コミュニケーションの一手段としてメールの送受信を授業の中に位置づけ、生徒も教師も楽しむことが大切です。これからも地に足のついた実践を行い、「教室から世界への発信」を目標したいと思います。

(千葉県立銚子商業高等学校教諭)

編集後記

書けば同じ「ええわ」ですが、言いかたによって「英和」にも「ええわ(=結構です)」にも「ええわ(=すばらしい)」にもなります。こんなに身近な日本語を通して小さな発見をするとともに、ことばの難しさを再確認しました。

今号から小誌の編集を担当することになりました。こうした「発見」を少しでも多く、お届けできたらと考えております。

(高)

高校生のとき、外国人と文通をしたくてペンパルクラブに加入し、和英辞典や英和辞典を頼りに何人かに手紙を出しました。待ちに待った返事が届いたときの気持ちは十余年? たった今でもはっきり思い出せます。最後のペンパルは(もう私は大学生)U.S. Armyの人でしたが、わざわざ京都までやってきました。なんと、彼はお嫁さんをさがしていたのでした。

(中)

発行所 数研出版株式会社

東京本社	〒102-0073	東京都千代田区九段北 1-12-11	TEL 03(3265)0811(代表)
関西本社	〒604-0867	京都市中京区烏丸丸太町西入ル	TEL 075(231)0161(代表)
浦和支局	〒336-0018	浦和市南本町 1-16-9-4F	TEL 048(863)6520
札幌支店	〒060-0052	札幌市中央区南 2 条東 2 丁目 9-8 大都ビル	TEL 011(261)1723
仙台支店	〒980-0022	仙台市青葉区五橋 2-7-9	TEL 022(215)6933
横浜支店	〒222-0033	横浜市港北区新横浜 2 丁目 第一生命第 2 ビル	TEL 045(476)3971
名古屋支店	〒461-0004	名古屋市東区葵 3-15-31 住友生命千種ビル	TEL 052(937)3423
広島支店	〒730-0813	広島市中区住吉町 9-9 中木ビル	TEL 082(243)6453
福岡支店	〒812-0016	福岡市博多区博多駅南 1-2-3 住友博多駅前ビル	TEL 092(411)4245

ホームページ <http://www.chart.co.jp/>

印刷 寿印刷株式会社

平成 12 年 11 月 発行

◆次号は 2001 年 4 月発行予定です◆